

## **Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la Datele cu Caracter Personal (BCRP)**

**Reguli corporatiste obligatorii pentru protectia drepturilor personale în privinta prelucrării datelor cu caracter personal în cadrul Grupului Deutsche Telekom**

Versiunea	2.7
Revizuită	05.12.2013
Status	Final

## Detalii de publicare

---

Publicat de

Deutsche Telekom AG

Departamentul Confidentialitate date, Afaceri legale si Consiliul de conformitate

Group Privacy

Friedrich-Ebert-Allee 140, 53113 Bonn, Germania

Denumire fisier	Număr document	Tip document
Reguli corporatiste obligatorii privind confidentialitatea DT AG_2.7.docx	1	

Versiunea	Ultima revizuire	Stadiu
2.7	5 dec. 2013	Final

Contact specializat	Perioada de valabilitate	Emis de
Group Privacy	nelimitată până la următorul document	Sef Group Privacy Dr. Claus-Dieter Ulmer

<http://gpr.telekom.de>

Sumar

Se va adăuga după finalizarea conținutului.

Cuvinte cheie

Date cu caracter personal, Reguli corporatiste obligatorii privind confidentialitatea

Drept de autor © 2013 Deutsche Telekom AG,

Toate drepturile rezervate, inclusiv dreptul de retipărire de extrase, dreptul de reproducere foto-mecanică (inclusiv micro-copiere) și dreptul de utilizare în baze de date și configurații similare.

Istoric modificări

Versiune	Ultima revizuire	Editat de	Modificări/observatii
2.2	20 ian. 2013	Sonja Klauck	Versiune revizuită a Codului de conduită privind confidentialitatea, Germania, versiunea 2.1
2.3	8 feb. 2013	Dr. Claus-Dieter Ulmer	Revizuire integrală
2.4	14 feb. 2013	Dr. Claus-Dieter Ulmer	Transferul datelor și răspunderea
2.5	21 mar. 2013	Marcus Schmitz Dr. Claus-Dieter Ulmer	Revizuire cu observații din partea Comisarului German Federal de protecție a datelor și libertatea informațiilor
2.6	9 apr. 2013	Daniel Hoff	Revizuire cu observații din partea Comisarului

			German Federal de protectie a datelor si libertatea informatiilor
2.7	5 dec. 2013	Daniel Hoff Marcus Schmitz	Revizuire cu observatii din partea autorității austriece pentru protectia datelor

A se retine: Versiunea curentă a documentului din Regulamentul corporatist obligatoriu se va aplica (<http://richtlinien.telekom.de>).

## CUPRINS

<b>PARTEA INTAI</b> .....	6
<b>Obiect</b> .....	6
§ 1 Natura legala a Regulilor Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal.....	6
§ 2 Domeniul de aplicare.....	6
§ 3 Relatia cu alte dispozitii legale .....	7
§ 4 Expirarea si incetarea.....	7
<b>PARTEA A DOUA</b> .....	8
<b>PRINCIPII</b> .....	8
<b>SECTIUNEA 1</b> .....	8
<b>TRANSPARENTA PRELUCRARIII DATELOR</b> .....	8
§ 5 Obligatia de a informa.....	8
§ 6 Continutul si forma informarilor .....	8
<b>SECTIUNEA 2</b> .....	9
<b>CONDITII DE ADMISIBILITATE PENTRU UTILIZAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL</b> .....	9
<b>SECTIUNEA 3</b> .....	11
<b>TRANSFERUL DATELOR CU CARACTER PERSONAL</b> .....	11
§18 Prelucrarea datelor .....	11
<b>SECTIUNEA 4</b> .....	12
<b>CALITATEA DATELOR SI SECURITATEA DATELOR</b> .....	12
<b>PARTEA A TREIA</b> .....	14
<b>DREPTURILE PERSOANELOR VIZATE</b> .....	14
<b>PARTEA A PATRA</b> .....	17
<b>ORGANIZAREA DEPARTAMENTULUI DE PROTECTIE A DATELOR CU CARACTER PERSONAL</b> .....	17
<b>PARTEA A CINCEA</b> .....	21
<b>RASPUNDERE</b> .....	21
<b>PARTEA A SASEA</b> .....	23
<b>PREVEDERI FINALE</b> .....	23
<b>PARTEA A SAPTEA</b> .....	25
<b>Definitii si Termeni</b> .....	25

## PREAMBUL

- (1) Protejarea datelor cu caracter personal ale clientilor, angajatilor si ale altor persoane conectate cu Grupul Deutsche Telekom reprezinta o prioritate pentru toate companiile din cadrul Grupului Deutsche Telekom.
- (2) Companiile din cadrul Grupului Deutsche Telekom sunt constiente de faptul ca succesul Deutsche Telekom ca intreg este dependent nu numai de raspandirea globala a fluxurilor de informatii, cat si, mai presus de toate, de administrarea corecta si in siguranta a datelor cu caracter personal.
- (3) In multe domenii, Grupul Deutsche Telekom este perceput de catre clientii sai si de catre publicul general ca o singura entitate. De aceea este o preocupare comuna a companiilor Grupului Deutsche Telekom de a aduce o contributie importanta la succesul comun al companiei si de a sprijini cerinta Grupului Deutsche Telekom de a fi un furnizor de produse de inalta calitate si servicii inovatoare prin implementarea acestor Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal.
- (4) Prin furnizarea acestor Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal, Grupul Deutsche Telekom creaza un nivel standardizat si ridicat de protectie a datelor la nivel mondial, aplicabil pentru utilizarea datelor atat in cadrul unei companii cat si intre companii, precum si la transferul de date in Germania si la nivel international. In cadrul Grupului Deutsche Telekom, datele personale trebuie procesate de catre persoana imputernicita in conformitate cu principiile legislatiei privind protectia datelor aplicabile partii care transfera datele (operatorul).

## PARTEA INTAI

### Obiect

#### § 1 Natura legala a Regulilor Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal

Regulile Corporatiste Obligatorii cu privire la date cu caracter personal sunt obligatorii in ceea ce priveste prelucrarea datelor cu caracter personal (in conformitate cu documentul de lucru 133, Articolul 29 al grupului de lucru al Comisiei Europene) pentru toate companiile din Grupul Deutsche Telekom care le-au adoptat avand la baza un temei legal. Regulile Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal vor fi obligatorii pentru toate companiile care vor fi solicitate de catre Deutsche Telekom sa le adopte si pentru toate companiile care le-au adoptat in mod voluntar, indiferent de locul in care sunt colectate datele.

#### § 2 Domeniul de aplicare

Regulile Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal se aplica tuturor tipurilor de date cu caracter personal procesate in cadrul Grupului Deutsche Telekom, indiferent de locul in care se colecteaza datele. Datele cu caracter personal vor fi utilizate in cadrul Grupului Deutsche Telekom in special in urmatoarele scopuri:

- (1) Pentru a gestiona datele angajatilor la initierea, implementarea si procesarea contractelor de munca si pentru a se adresa angajatilor cu produse si servicii oferite de catre Grupul Deutsche Telekom sau terti.
- (2) Pentru a initia, implementa si procesa contractele de afaceri cu clientii si consumatorii, si pentru a desfasura activitati de publicitate si cercetare de piata care vizeaza informarea clientilor si tertilor interesati despre produsele si serviciile oferite de catre Grupul Deutsche Telekom sau partenerii sai dupa caz.
- (3) Pentru a initia si implementa acorduri cu furnizorii de servicii ai Grupului Deutsche Telekom ca parte a furnizarii de servicii pentru Grupul Deutsche Telekom.
- (4) Pentru a desfasura relatii cu alte parti terte, in special actionari, parteneri sau vizitatori, si pentru a respecta reglementarile legale obligatorii.

Datele vor fi utilizate in conformitate cu scopurile de business actuale si viitoare ale companiilor din Grupul Deutsche Telekom, care includ furnizarea de servicii de telecomunicatii, servicii digitale pentru clienti rezidentiali si de afaceri, servicii IT (inclusiv servicii de centre de date) si servicii de consultanta.

### § 3 Relatia cu alte dispozitii legale

- (1) Dispozitiile Regulilor Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal sunt concepute pentru a asigura un nivel ridicat si standardizat de confidentialitate a datelor in tot Grupul Deutsche Telekom. Obligatiile existente si reglementarile cu care companiile individuale trebuie sa se conformeze pentru prelucrarea si utilizarea datelor cu caracter personal care trebuie aplicate dincolo de principiile prevazute in aceste Reguli Corporatiste Obligatorii, sau care contin restrictii suplimentare privind prelucrarea si utilizarea datelor cu caracter personal vor ramane neafectate de aceste Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal.
- (2) Datele cu caracter personal colectate in Europa vor fi folosite, in general, in concordanta cu dispozitiile legale ale tarii in care datele au fost colectate, indiferent de locul in care se utilizeaza datele, dar cel putin in conformitate cu cerintele acestor Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal.
- (3) Aplicabilitatea legislatiei nationale cu privire la securitatea statului, apararea nationala sau securitatea publica, sau pentru prevenirea si investigarea infractiunilor si condamnarea infractorilor, care necesita ca datele sa fie transmise catre terti nu va fi afectata de dispozitiile acestor Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal. Daca o companie considera ca sectiuni importante din aceste Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal contravin dispozitiilor nationale privind confidentialitatea datelor, impiedicand-o de la a semna aceste Reguli Corporatiste Obligatorii, atunci va informa de indata Ofiterul de Conformitate din cadrul Grupului Deutsche Telekom. Autoritatea de supraveghere responsabila a companiei trebuie implicata in calitate de mediator.

### § 4 Expirarea si incetarea

Aceste Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal inceteaza sa mai fie obligatorii pentru o companie in cazul in care compania paraseste Grupul Deutsche Telekom sau invalideaza aceste norme. Cu toate acestea, expirarea sau invalidarea Regulilor Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal nu va elibera compania de obligatiile si/sau dispozitiile Regulilor Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal care reglementeaza datele deja transmise. Transferul ulterior al datelor de la sau catre aceasta companie poate avea loc numai in cazul in care sunt prevazute alte garantii procedurale adecvate in conformitate cu cerintele legislatiei europene.

## PARTEA A DOUA

### PRINCIPII

#### SECTIUNEA 1

#### TRANSPARENTA PRELUCRARIII DATELOR

##### § 5 Obligatia de a informa

Persoanele vizate trebuie sa fie informate cu privire la modul de utilizare a datelor lor cu caracter personal in conformitate cu legislatia aplicabila si cu urmatoarele conditii.

##### § 6 Continutul si forma informarilor

- (1) Compania trebuie sa informeze persoanele vizate in mod corespunzator asupra urmatoarelor aspecte:
  - a) Identitatea operatorului/rilor de date si datele lor de contact.
  - b) Scopul si utilizarea avute in vedere in ceea ce priveste datele. Aceste informatii trebuie sa includa datele care sunt inregistrate si/sau sunt procesate/utilizate, de ce, in ce scop si pentru cat timp.
  - c) In cazul in care datele cu caracter personal sunt transferate sau transmise catre terti, destinatarul, intinderea si scopul/rile unui astfel de transfer/transmitere vor trebui sa fie cunoscute.
  - d) Drepturile persoanelor vizate in legatura cu utilizarea datelor lor.
- (2) Indiferent de modalitatea de informare aleasa, se vor furniza aceste informatii persoanelor vizate, intr-un mod clar si usor de inteles.

##### § 7 Disponibilitatea informatiilor

Informatiile trebuie sa fie disponibile pentru persoanele vizate atunci cand se colecteaza datele si, ulterior, ori de cate ori se solicita acest lucru.



## SECTIUNEA 2

### CONDITII DE ADMISIBILITATE PENTRU UTILIZAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

#### § 8 Principiu

Datele cu caracter personal vor fi utilizate numai in urmatoarele conditii si nu vor fi folosite in alte scopuri decat pentru cele pentru care au fost colectate initial.

Utilizarea datelor colectate in alte scopuri este permisa numai in cazul in care conditiile de admisibilitate au fost indeplinite in conformitate cu urmatoarele conditii.

#### § 9 Admisibilitatea utilizarii datelor cu caracter personal

Datele cu caracter personal pot fi folosite in cazul in care au fost indeplinite unul sau mai multe din urmatoarele criterii:

- a) Este permis in mod clar din punct de vedere legal sa se foloseasca datele in scopul avut in vedere.
- b) Persoana vizata si-a dat acordul cu privire la utilizarea datelor sale.
- c) Este necesar sa se utilizeze datele in acest mod pentru ca societatea comerciala sa-si indeplineasca obligatiile care ii revin in temeiul unui acord cu persoana vizata, incluzand obligatiile sale contractuale de a informa si/sau obligatii secundare, sau pentru ca societatea sa implementeze masuri pre- sau post-contractuale pentru initierea sau procesarea unui acord care a fost solicitat de persoana vizata.
- d) Datele trebuie sa fie utilizate pentru a indeplini o obligatie legala a companiei.
- e) Este necesar sa se utilizeze datele pentru a proteja interesele vitale ale persoanei vizate.
- f) Este necesar sa se utilizeze datele pentru a finaliza o sarcina care este in interesul publicului larg sau care face parte din exercitarea autoritatii publice si cu care compania sau o terta parte catre care data este transferata a fost incarcat.
- g) Este necesar sa se proceseze datele in scopul de a realiza interesele legitime ale companiei sau tertei parti catre care datele sunt transmise, cu conditia ca aceste interese sa nu fie disproportionale fata de interesul privind garantarea protectiei persoanei vizate.

#### § 10 Consimtamantul persoanei vizate

Se considera ca persoana vizata si-a dat consimtamantul in conformitate cu § 9 alineatul (1), articolul b) din aceste Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal daca:

- a) Consimtamantul a fost dat in mod expres, in mod voluntar si in cunostinta de cauza, lucru care face persoana vizata constienta de scopul pentru care isi da consimtamantul. Modul de redactare a declaratiilor de consimtamant va fi suficient de precis si va informa persoana vizata despre dreptul ei de a-si retrage consimtamantul in orice moment. Persoana vizata este informata pentru modelele de afaceri in care retragerea consimtamantului duce la neindeplinirea obligatiilor contractuale.
- b) Consimtamantul a fost obtinut intr-o forma adecvata circumstantelor (forma scrisa). In cazuri exceptionale consimtamantul poate fi obtinut verbal, daca modul de acordare si circumstantele speciale care fac ca acest consimtamant verbal sa fie adecvat si suficient documentat.

#### § 11 Decizii individuale automatizate

- a) Deciziile care evalueaza aspecte individuale ale unei persoane si care ar putea atrage dupa sine consecinte juridice pentru aceasta, sau care ar putea avea un efect advers considerabil asupra acesteia, nu se bazeaza exclusiv pe utilizarea automatizata a datelor. Aceasta include in special decizii pentru care datele cu privire la bonitate, adecvare profesionala sau starea de sanatate a persoanei vizate sunt semnificative.
- b) In cazuri individuale, in care este necesar in mod obiectiv de a lua o decizie automata, persoana vizata este informata fara intarziere cu privire la rezultatul deciziei automatizate si i se va acorda posibilitatea de a prezenta observatii intr-o perioada de timp corespunzatoare. Comentariile persoanei vizate vor fi considerate in mod corespunzator inainte de luarea unei decizii finale.

#### § 12 Utilizarea datelor cu caracter personal in scopuri de marketing direct

In cazul in care datele personale sunt utilizate in scopuri de marketing direct, persoanele vizate vor fi:

- a) Informate cu privire la modul in care datele lor vor fi folosite in scopuri de marketing direct;
- b) Informate cu privire la dreptul lor de a se opune in orice moment cu privire la utilizarea datelor lor cu caracter personal pentru comunicari de marketing direct, si
- c) Echipate pentru a-si exercita dreptul de a nu primi astfel de comunicari. Acestea vor primi, in special, informatii despre compania careia ar trebui sa-i fie adresata obiectiunea.

#### § 13 Categoriile speciale de date cu caracter personal

- a) Utilizarea categoriilor speciale de date cu caracter personal este permisa numai in cazul in care este guvernata de prevederi legale sau in cazul in care a fost obtinut in avans consimtamantul persoanei vizate. Aceasta este de asemenea permisa in cazul in care este necesara prelucrarea datelor cu caracter personal pentru a indeplini drepturile si obligatiile companiei in domeniul dreptului muncii, cu conditia sa se ia masuri de protectie adecvate, iar acest lucru sa nu fie interzis in temeiul legislatiei nationale.
- b) Inainte de inceperea acestui tip de colectare, procesare sau utilizare, compania va informa Ofiterul de Protectia Datelor si va documenta aceasta actiune. La evaluarea admisibilitatii procesarii datelor, o atentie deosebita trebuie acordata naturii, scopului, necesitatii si bazei juridice de utilizare a datelor.

#### § 14 Minimizarea datelor, evitarea datelor, anonimizarea si atribuirea unui alias

- (1) Datele cu caracter personal trebuie sa fie adecvate, relevante si neexcesive in ceea ce priveste utilizarea acestora pentru un anumit scop (minimizarea datelor). Datele trebuie prelucrate intr-o anumita aplicatie doar atunci cand este necesar (data avoidance - evitarea datelor).
- (2) In cazul in care este posibil si rezonabil din punct de vedere economic, se utilizeaza proceduri pentru a sterge caracteristicile de identificare ale persoanelor vizate (anonimizare) sau pentru a inlocui functiile de identificare cu alte caracteristici (atribuirea unui alias).

#### § 15 Interzicerea de a conditiona

Utilizarea serviciilor sau primirea de produse si/sau servicii, nu se conditioneaza de consimtamantul persoanei vizate cu privire la utilizarea datelor sale in alte scopuri decat pentru initierea sau indeplinirea unui contract. Acest lucru se aplica numai in cazul in care nu este posibil sau nu este posibil cu un motiv pentru persoana vizata in cauza sa utilizeze servicii comparabile sau produse comparabile.

## SECTIUNEA 3

### TRANSFERUL DATELOR CU CARACTER PERSONAL

#### §16 Natura si scopul transferului datelor cu caracter personal

- (1) Datele cu caracter personal pot fi transferate numai in cazul in care partea care primeste datele isi asuma responsabilitatea datelor primite (transmisia) sau in cazul in care beneficiarul utilizeaza datele conform instructiunilor si cerintelor partii care transfera (acord de prelucrare a datelor incredintate).
- (2) Datele cu caracter personal sunt transferate numai in scopuri autorizate in conformitate cu punctul § 9 din aceste Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal ca parte a activitatii de afaceri a companiei sau a obligatiilor legale, sau in urma cosimtamantului persoanelor vizate.

#### § 17 Transmiterea datelor

- (1) In cazul in care o companie transmite date catre organisme care au sediu intr-o alta tara sau care transfera date dincolo de granitele nationale, se vor lua masuri pentru a se asigura ca aceste date sunt transmise in mod corespunzator. Inainte de transmiterea datelor se stabilesc de comun acord cu destinatarul cerinte de confidentialitate si securitate a datelor. In plus, datele cu caracter personal, in special datele colectate in UE sau Zona Economica Europeana vor fi transmise operatorilor din afara Uniunii Europene numai daca a fost asigurat un nivel adevat de confidentialitate a datelor folosind aceste Reguli Corporatiste Obligatorii cu privire la datele cu caracter personal sau alte masuri corespunzatoare cum ar fi clauzele standard contractuale ale UE sau acorduri contractuale individuale care indeplinesc cerintele relevante ale legislatiei europene.
- (2) Pentru a se asigura securitatea datelor cu caracter personal, inclusiv pe durata transmiterii lor catre o alta parte, se vor lua masuri tehnice si organizatorice adecvate pe baza cerintelor Grupului Deutsche Telekom si standardelor tehnice si organizatorice general recunoscute.

#### §18 Prelucrarea datelor

- (1) Atunci cand o companie (client) angajeaza o terta parte (contractor) pentru a furniza servicii in numele sau in conformitate cu instructiunile sale, atunci, acordul de prestari servicii incheiat intre parti va include suplimentar fata de serviciile care trebuie sa fie efectuate, si obligatiile contractorului ca parte contractata sa proceseze datele personale. Aceste obligatii stabilesc instructiunile clientului referitoare la tipul si modul de procesare a datelor cu caracter personal, scopul procesarii si masurile tehnice si organizatorice necesare pentru protectia datelor.

- (2) Contractorul nu poate utiliza datele cu caracter personal (care ii sunt incredintate pentru indeplinirea comenzii) pentru scopurile de procesare proprii sau ale unei terte parti, fara acordul prealabil al clientului. Contractorul trebuie sa informeze clientul in prealabil cu privire la orice planuri de a subcontracta munca catre alte terte parti, in scopul de a-si indeplini obligatiile contractuale. Clientul are dreptul de a se opune la folosirea unor astfel de subcontractori. Acolo unde folosirea subcontractorilor este permisa, contractorul ii va obliga sa se conformeze cu cerintele acordurilor incheiate intre contractor si client.
- (3) Subcontractorii vor fi selectati in functie de abilitatea lor de a indeplini cerintele mentionate mai sus.

## SECTIUNEA 4

### CALITATEA DATELOR SI SECURITATEA DATELOR

#### § 19. Calitatea datelor

- (1) Datele cu caracter personal trebuie sa fie corecte si, acolo unde este necesar, actualizate (calitatea datelor).
- (2) Avand in vedere scopul pentru care datele sunt procesate trebuie adoptate masuri adecvate care sa asigure stergerea, blocarea sau, daca este necesar, corectarea oricarei informatii incorecte sau incomplete.

#### § 20. Securitatea Datelor - masuri tehnice si organizatorice

Compania trebuie sa adopte masuri tehnice si organizatorice adecvate pentru procesele, sistemele si platformele IT utilizate pentru colectarea, prelucrarea sau intrebuintarea datelor in asa fel incat aceste date sa fie protejate.

Astfel de masuri trebuie sa includa:

- a) Prevenirea accesului persoanelor neautorizate la sistemele in cadrul carora datele sunt procesate sau intrebuintate (controlul privind accesul);
- b) Asigurarea faptului ca sistemele de procesare a datelor nu pot fi folosite de persoane neautorizate (controlul privind refuzul la utilizare);
- c) Asigurarea faptului ca persoanele autorizate pentru folosirea sistemelor de procesare a datelor au posibilitatea de a accesa in mod exclusiv datele la care acestea au acces autorizat si a faptului ca datele cu caracter personal nu pot, cu ocazia procesarii, intrebuintarii sau ulterior inregistrarii, sa fie citite, copiate, modificate sau sterse de persoane neautorizate (controlul accesului la date);
- d) Asigurarea faptului ca, in cursul transmiterii electronice sau cu ocazia transportului sau inregistrarii pe suporturi de date, datele cu caracter personal nu pot fi citite, copiate, modificate sau sterse de catre persoane neautorizate si a faptului ca este posibila verificarea si identificarea operatorilor spre care sunt transmise datele cu caracter personal prin intermediul echipamentului de transmitere a datelor (controlul asupra transmiterii datelor);

- e) Asigurarea posibilitatii de a examina si stabili ulterior daca si de catre cine au fost introduse, modificate sau sterse datele cu caracter personal din sistemele de procesare a datelor (controlul asupra introducerii datelor);
- f) Asigurarea faptului ca prelucrarea datelor cu caracter personal incredintate poate fi realizata (procesata) in conformitate cu instructiunile clientului (controlul asupra contractorului);
- g) Asigurarea faptului ca datele cu caracter personal sunt protejate impotriva distrugerii accidentale sau pierderii (controlul privind disponibilitatea);
- h) Asigurarea faptului ca datele cu caracter personal care au fost colectate pentru diferite scopuri pot fi procesate separat (regula separarii).

## PARTEA A TREIA

### DREPTURILE PERSOANELOR VIZATE

#### § 21. Dreptul de a fi informat

- (1) Persoanele vizate sunt indreptatite in orice moment sa contacteze orice companie care le prelucreaza datele si sa solicite urmatoarele informatii:
  - a) Datele cu caracter personal retinute si care se refera la acestea, inclusiv provenienta si destinatia acestora;
  - b) Scopul prelucrării;
  - c) Persoanele si operatorii carora li se transmit datele in mod regulat, in special, daca datele sunt transmise in strainatate;
  - d) Prevederile prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal.
- (2) Informatia relevanta trebuie sa fie facuta accesibila solicitantului, intr-o forma inteligibila si intr-o perioada rezonabila de timp. Acest lucru se realizeaza, in general, intr-o forma scrisa sau electronica. Furnizarea unei copii a prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal ar trebui sa reprezinte o modalitate suficienta pentru informarea solicitantului cu privire la cerintele sale.

Acolo unde este permis de catre legislatia nationala, o companie poate solicita o taxa pentru oferirea informatiilor.

#### § 22. Dreptul de a se opune, Dreptul de a solicita stergerea sau blocarea datelor si Dreptul de a corecta datele

- (1) Persoanele vizate se pot opune, in orice moment, fata de prelucrarea datelor ce ii vizeaza, daca aceste date sunt utilizate in alte scopuri decat cele obligatorii din punct de vedere legal.
- (2) Dreptul de a se opune trebuie sa fie acordat si in cazul in care persoana vizata si-a exprimat anterior consimtamantul fata de prelucrarea datelor cu caracter personal ce o vizeaza.
- (3) Solicitarile legitime privitoare la stergerea sau blocarea datelor trebuie sa fie aduse la indeplinire deodata. Aceste solicitari sunt considerate legitime in special atunci cand baza legala a prelucrării datelor inceteaza din a mai fi aplicata. Daca persoana vizata are dreptul de a i se sterge datele ce o privesc, dar stergerea datelor nu este posibila sau este nerezonabila, datele cu caracter personal trebuie protejate impotriva procesarii nepermise prin blocarea acestora. De asemenea, se vor respecta perioadele legale de retentie a datelor.
- (4) Persoanele vizate pot solicita oricand companiei sa corecteze datele cu caracter personal detinute de aceasta, daca aceste date sunt incomplete si/sau incorecte.
- (5) In situatia in care retragerea sau stergerea datelor conduce la neindeplinirea obligatiilor contractuale ale companiei, persoana vizata va fi informata.

#### § 23. Dreptul la clarificare, dreptul de a formula comentarii precum si Dreptul de a fi despagubit

- (1) Daca persoana vizata sustine ca drepturile sale au fost incalcate prin prelucrarea ilegala a datelor sale cu caracter personal, in special prin obtinerea unor probe verificabile privitoare la violarea acestor Reguli Corporatiste Obligatorii, compania in cauza trebuie sa clarifice aceste fapte fara nici o intarziere. Pentru datele transferate sau transmise unor terte companii, in special din afara Uniunii Europene, compania aflata in Uniunea Europeana trebuie sa clarifice aceste fapte si sa obtina probe din care sa rezulte neviolarea de catre compania care a primit datele a cerintelor Regulilor Corporatiste Obligatorii, in caz contrar fiind responsabila de orice prejudiciu produs. Companiile vor lucra impreuna pentru a clarifica faptele si isi vor acorda reciproc acces la toate informatiile de care au nevoie pentru a face acest lucru.
- (2) Persoana vizata poate inainta oricand o plangere impotriva Grupului Deutsche Telekom daca suspecteaza faptul ca Grupul Deutsche Telekom nu proceseaza datele sale cu caracter personal in conformitate cu cerintele legale sau cu prevederile prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii. Plangerea motivata va fi solutionata intr-o perioada de timp adecvata, iar persoana vizata va fi informata in consecinta.
- (3) In cazul unei plangeri ce vizeaza mai multe companii, Ofiterul pentru Protectia Datelor cu caracter Personal al companiei cea mai familiarizata cu subiectul trebuie sa coordoneze toata corespondenta fata de persoana vizata. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu caracter Personal al Grupului trebuie sa fie imputernicit sa isi exercite dreptul de subrogare si preluare a cazului in orice moment.
- (4) Trebuie sa fie implementate canale adecvate pentru raportarea neregulilor privitoare la incidentele de protectia datelor cu caracter personal (cum ar fi un cont de mail organizat de Departamentul de Protectie a datelor, Departamentul Juridic si de Conformitate sau o persoana care poate fi contactata in mod direct pe internet).
- (5) Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al companiei in cauza trebuie sa il informeze pe Ofiterul pentru Protectia Datelor cu caracter Personal al Grupului despre orice incident referitor la protectia datelor fara intarziere si prin utilizarea unor proceduri de raportare adecvate.
- (6) Persoanele vizate pot inainta o plangere in baza Partii a V-a din prezentele Reguli Corporatiste Obligatorii privitoare la datele cu caracter personal daca drepturile lor au fost incalcate sau daca au suferit un prejudiciu.

#### § 24. Dreptul de a formula intrebari si plangeri

Orice persoana vizata are dreptul sa se adreseze in orice moment Ofiterului pentru protectia Datelor din cadrul companiei care ii proceseaza datele cu caracter personal prin intermediul formularii unor intrebari sau al unei plangeri referitoare la aplicarea prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii privitoare la datele cu caracter personal. Compania cea mai familiarizata cu acea situatie sau compania care a colectat datele persoanei vizate trebuie sa se asigure ca drepturile persoanei vizate sunt respectate in mod corespunzator si de catre celalalte companii raspunzatoare.

#### § 25. Exercitarea drepturilor de catre persoanele vizate

Persoanele vizate nu trebuie sa fie dezavantajate intrucat au facut uz de aceste drepturi. Forma prin care se comunica cu persoana vizata - ex., prin telefon, prin mijloace electronice sau in scris – trebuie sa respecte solicitarea persoanei vizate.

#### § 26. Copie tiparita a Regulilor Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal

O copie tiparita a acestor Reguli Corporatiste Obligatorii privind Datele cu Caracter Personal trebuie sa fie furnizata oricarei persoane care o solicita.



## PARTEA A PATRA

### ORGANIZAREA DEPARTAMENTULUI DE PROTECTIE A DATELOR CU CARACTER PERSONAL

#### § 27. Responsabilitatea pentru procesarea datelor

Companiile sunt obligate sa asigure conformitatea cu prevederile legale referitoare la protectia datelor si cu Regulile Corporatiste Obligatorii privitoare la datele cu caracter personal.

#### § 28. Ofiterul de Protectie a Datelor cu Caracter Personal

- (1) Fiecare companie trebuie sa numeasca un Ofiter pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal independent, a carui raspundere consta in asigurarea faptului ca fiecare departament individual al companiei este sfatuit asupra cerintelor interne si statutare ale companiei/Grupului cu privire la Confidentialitate si, in special, asupra acestor Reguli Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal. Ofiterul pentru protectia datelor cu caracter personal trebuie sa foloseasca masuri adecvate, in special inspectii aleatorii, pentru a monitoriza conformitatea cu prevederile referitoare la protectia datelor cu caracter personal.
- (2) Compania trebuie sa se consulte cu Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului inainte de a numi un Ofiter pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal propriu.
- (3) Compania trebuie sa se asigure ca Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal detine expertiza necesara pentru evaluarea aspectelor legale, tehnice si organizationale ale masurilor privind protectia datelor cu caracter personal.
- (4) Compania trebuie sa ii ofere Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal resursele financiare si de personal necesare pentru indeplinirea sarcinilor sale.
- (5) Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal trebuie sa ii fie garantat dreptul de a raporta direct catre managementul companiei si trebuie sa se afle, din punct de vedere organizational, in permanenta legatura cu managementul companiei.
- (6) Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al fiecărei companii trebuie sa fie responsabil pentru implementarea cerintelor Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului si strategiei privitoare la protectia datelor cu caracter personal a Grupului Deutsche Telekom.
- (7) Toate departamentele unei companii trebuie sa informeze Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal in privinta oricarei evolutii a infrastructurii IT, a infrastructurii retelelor, modelelor de business, produselor, a datelor personalului si a planurilor de strategie corespunzatoare. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal trebuie sa fie implicat in orice moment in noile evolutii astfel incat sa se asigure faptul ca problemele legate de protectia datelor cu caracter personal vor fi avute in vedere si evaluate.

## § 29. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului

- (1) Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului va coordona procesul de cooperare si solutionare a tuturor problemelor semnificative in privinta datelor cu caracter personal din cadrul Grupului Deutsche Telekom. Acesta trebuie sa informeze CEO-ul Grupului Deutsche Telekom despre noile implementari si trebuie sa intocmeasca recomandari acolo unde este necesar.
- (2) Este responsabilitatea Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului sa implementeze si sa dezvolte Politica Grupului Deutsche Telekom cu privire la confidentialitatea datelor si de a se consulta cu Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal ai companiilor din cadrul Grupului atunci cand este necesar. Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal trebuie sa implementeze politici privitoare la protectia datelor in cadrul companiei din care fac parte prin alinierea acestora la politicile Grupului. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului si Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal din cadrul companiilor nationale se vor intalni anual cu ocazia "Reuniunii Internationale a Liderilor cu atributii in domeniul Datelor cu Caracter Personal" in vederea impartasirii de informatii (intalniri in persoana).

## § 30. Obligatia de a informa in caz de incalcare a prevederilor in materie

Compania in cauza trebuie sa isi informeze imediat Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal despre orice incalcare sau indiciu despre orice incalcare a prevederilor referitoare la protectia datelor, in special a prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal trebuie sa informeze imediat, la randul sau, Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului daca incidentul are un impact potential asupra publicului, afecteaza mai mult de o companie sau daca presupune o pierdere potentiala de peste 500.000 EUR. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al companiei trebuie, de asemenea, sa informeze Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului daca au loc orice fel de modificari ale legilor aplicabile unei companii si care sunt nefavorabile semnificativ din punct de vedere al conformitatii cu aceste Reguli Corporatiste Obligatorii.

## § 31. Verificarea nivelului de protectie a datelor cu caracter personal

- (1) Verificarile pentru a evalua conformitatea cu cerintele prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii precum si a nivelului de protectie a datelor cu caracter personal trebuie sa fie realizate de Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului ca parte integranta a planului de inspectie anuala si a altor masuri precum inspectiile si raportarile efectuate de catre Ofiterii pentru Protectie a Datelor cu Caracter personal din cadrul companiilor.
- (2) Auditorii interni si externi vor conduce inspectiile Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului. De asemenea, se efectueaza autoevaluari periodice în cadrul Grupului Deutsche Telekom care sunt conduse de catre Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului. CEO-ul Grupului Deutsche Telekom trebuie sa fie informat cu privire la rezultatele inspectiilor relevante precum si cu privire la masurile agreate ca atare. Autoritatea de supraveghere responsabila trebuie sa primeasca o copie a rezultatelor inspectiilor in urma solicitarii acesteia. Autoritatea de supraveghere responsabila pentru companie poate si ea sa

initieze o inspectie. Compania trebuie sa ofere tot suportul necesar posibil pentru aceste inspectii si trebuie sa implementeze masurile rezultate din acestea.

- (3) Compania trebuie sa ia toate masurile necesare pentru a remedia toate problemele identificate cu ocazia inspectiei, iar Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului trebuie sa monitorizeze implementarea acestor masuri. Daca compania nu reuseste sa implementeze aceste masuri fara a da suficiente motive, Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului trebuie sa verifice impactul asupra protectiei datelor cu caracter personal si sa ia masurile necesare, escaladand problema acolo unde este necesar.
- (4) Ofiterii pentru protectia datelor cu caracter personal ai companiilor sau ai altor unitati organizatorice imputernicite sa conduca inspectiile trebuie, de asemenea, sa conduca verificari bazate pe planuri de audit dedicate, documentate in scris, astfel incat sa determine daca companiile se conformeaza cu cerintele de protectie a datelor cu caracter personal.
- (5) In absenta unor restrictii legale, Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului precum si Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal ai companiilor trebuie sa fie autorizati sa verifice, pentru toate companiile, respectiv pentru propria companie, daca datele cu caracter personal sunt procesate corespunzator. Companiile vizate trebuie sa asigure Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului precum si Ofiterilor pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal accesul complet la informatiile pe care acestia le solicita in vederea evaluarii si clarificarii situatiei. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului precum si Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal ai companiilor trebuie sa fie indreptatiti sa emita instructiuni in aceasta privinta.
- (6) Ca parte integranta a inspectiilor, Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal ai companiilor trebuie sa foloseasca proceduri standardizate valabile pentru intregul Grup, ex. audit comun pentru protectia datelor, oriunde este posibil. Aceste proceduri pot fi puse la dispozitie de catre Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului.

### § 32. Angajamentul angajatilor si instruirea acestora

- (1) Companiile trebuie sa isi oblige angajatii, cel mai tarziu la momentul angajarii acestora, sa pastreze secretul datelor si telecomunicatiilor. Angajatii vor fi instruiti corespunzator in privinta protectiei datelor cu caracter personal ca parte a angajamentului acestora. Compania trebuie sa initieze procesele si sa procure resursele necesare pentru a indeplini aceste obligatii.
- (2) Angajatii vor beneficia de formare in domeniul protectiei datelor cu caracter personal in mod regulat sau cel putin o data la 2 ani. Companiile trebuie sa fie imputernicite sa organizeze si sa sustina cursuri de formare dedicate pentru proprii angajati. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al fiecarei companii trebuie sa pastreze dovada efectuarii acestor cursuri de formare si sa il informeze anual pe Ofiterul pentru Protectia Datelor cu caracter Personal al Grupului in ceea ce priveste aceste aspecte.
- (3) Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului poate pune la dispozitie la nivel central resurse si procese pentru obtinerea cursurilor de formare pentru angajatii Grupului Deutsche Telekom.

### § 33. Cooperarea cu Autoritatile de Supraveghere

- (1) Fiecare companie trebuie sa colaboreze cu incredere cu Autoritatea de supraveghere din tara in care activeaza sau care este reponsabila pentru transmiterea datelor cu caracter personal, in special, pentru a raspunde solicitarilor si a respecta recomandările autoritatii.
- (2) In eventualitatea unei schimbari a legislatiei aplicabile companiei care poate avea efecte adverse substantiale asupra garantiilor acordate de aceste Reguli Corporatiste Obligatorii, compania vizata trebuie sa notifice autoritatea de supraveghere responsabila despre aceasta schimbare.

#### § 34. Persoanele responsabile pentru solutionarea solicitarilor

Ofiterii pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal ai companiilor sau Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului sunt persoanele responsabile cu solutionarea solicitarilor legate de aceste Reguli Corporatiste Obligatorii. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu caracter Personal al Grupului trebuie sa furnizeze datele de contact ale Ofiterilor pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal ai companiilor in urma unei astfel de solicitari.

Ofiterul pentru Protectia Datelor cu caracter Personal al Grupului poate fi contactat la :

[datenschutz@telekom.de](mailto:datenschutz@telekom.de)

[privacy@telekom.de](mailto:privacy@telekom.de)

+49-228-181-82001

In timpul orelor normale de lucru (CET).

## PARTEA A CINCEA

### RASPUNDERE

#### § 35. Domeniul de aplicare

Aceste Reguli Corporatiste Obligatorii se va aplica doar pentru procesarea datelor cu caracter personal colectate in Uniunea Europeana (UE)/ Spatiul Economic European (SEE), care se incadreaza in scopul Directivei UE pentru protectia datelor cu caracter personal 95/46/CE.

In cadrul UE/SEE, se vor aplica, de asemenea, prevederile legale referitoare la raspundere din tara in care compania isi are sediul. Pentru datele care nu fac obiectul articolului 35, Sectiunea 1, al Regulilor Corporatiste Obligatorii, se vor aplica prevederile legale referitoare la raspundere din tara in care compania care a colectat datele isi are sediul inregistrat, sau daca nu exista astfel de prevederi legale, se vor aplica termenii si conditiile companiei care a colectat datele.

Plata unor daune interese exemplare, atunci cand compania trebuie sa faca astfel de plati catre o persoana vizata care depasesc prejudiciul efectiv, este exclusa.

#### § 36. Persoana indreptatita la despagubiri

- (1) Orice persoana care a suferit un prejudiciu in urma incalcarii obligatiilor prevazute in Regulile Corporatiste Obligatorii de catre o companie din Grupul Deutsche Telekom sau de catre persoana imputernicita catre care au fost transferate sau transmise datele cu caracter personal, are dreptul de a solicita despagubiri de la compania vizata din grupul Deutsche Telekom.
- (2) Persoana vizata are dreptul de a solicita despagubiri si Grupului Deutsche Telekom. Daca compania mama plateste despagubiri, aceasta are dreptul de a se indrepta impotriva companiei responsabile pentru prejudiciul creat sau care a imputernicit tertul vinovat de producerea prejudiciului.
- (3) Persoana vizata trebuie sa solicite despagubiri initial companiei care a transferat sau transmis datele cu caracter personal. Daca compania care a transmis datele nu este responsabila de jure sau de facto, persoana vizata este indreptatita sa solicite despagubiri companiei care a primit datele cu caracter personal (companiei imputernicite). Compania imputernicita nu are dreptul de a se sustrage de raspundere prin apelul la responsabilitatea unui contractor in cazul unei incalcari in aceasta privinta.
- (4) Persoana vizata are dreptul de a inainta, in orice moment, o plangere Autoritatii de supraveghere responsabila sau Autoritatii de supraveghere a companiei mama a Grupului Deutsche Telekom.

#### § 37. Responsabilitatea de a face dovada

Responsabilitatea de a dovedi corecta procesare a datelor cu caracter personal ale persoanelor vizate, revine companiei responsabile.

#### § 38. Substituirea tertului in drepturile persoanei vizate

Daca persoana vizata nu are drepturi directe, ea trebuie sa fie indreptatita, in calitate de tert beneficiar, sa introduca plangere impotriva companiei care a incalcat obligatiile contractuale, in baza prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal.

#### § 39. Instanta competenta din punct de vedere teritorial

Ramanand la latitudinea persoanei vizate, instanta competenta sa soluzioneze plangerile referitoare la raspundere poate fi:

- (a) instanta de jurisdicție a persoanei vizate;
- (b) instanta din statul unde se afla compania membra a Grupului care a stat la originea transferului de date, sau
- (c) instanta de la locul sediului central sau instanta din statul unde se afla compania membra a Grupului delegata cu responsabilitati in materia protectiei datelor cu caracter personal.

#### § 40. Arbitrajul

- (1) Persoanele terte care considera ca drepturile lor referitoare la viata privata au fost incalcate ca urmare a unei posibile sau intrebuintari reale a datelor cu caracter personal au dreptul de a solicita ca Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al companiei vizate sa arbitreze aceasta situatie. Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal este indreptatit sa examineze plangerea si sa sfatuiasca persoana vizata cu privire la drepturile ei. Cu aceasta ocazie, Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal este obligat sa mentina confidentialitatea celorlalte date cu caracter personal ale reclamantului cu exceptia cazului in care reclamantul il elibereaza de aceasta obligatie. La cererea persoanei in cauza trebuie sa se incerce ajungerea la o intelegere cu privire la plangerea formulata, cu participarea persoanei vizate si a Ofiterului pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal. O astfel de intelegere poate include si o recomandare cu privire la compensatia pentru orice fel de dauna suferita ca urmare a incalcarii dreptului la intimitate al persoanei vizate. Aceasta recomandare trebuie sa fie obligatorie pentru companiile vizate daca este aprobata prin exprimarea consimtamantului.
- (2) Dreptul de a inainta o plangere catre autoritatea de supraveghere responsabila sau de a inainta o cerere in fata instantei va ramane neatins.

## PARTEA A SASEA

### PREVEDERI FINALE

#### § 41. Revizuirea si modificarea acestor Reguli Corporatiste Obligatorii

- (1) Ofiterul pentru Protectia datelor cu Caracter Personal al Grupului trebuie sa examineze la intervale regulate de timp, dar cel putin o data pe an, aceste Reguli Corporatiste Obligatorii in scopul de a verifica conformitatea acestora cu prevederile legale aplicabile in materie si va face toate modificarile necesare in acest sens.
- (2) Orice modificare semnificativa adusa prezentelor Reguli Coporatiste Obligatorii care devine, spre exemplu, necesara ca urmare a modificarii cerintelor legale, trebuie agreata impreuna cu autoritatea de supraveghere. Aceste amendamente se vor aplica direct pentru toate companiile care au semnat prezentele Reguli Corporatiste Obligatorii, ulterior trecerii unei perioade de timp adecvate pentru tranzitie.
- (3) Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului trebuie sa informeze toate companiile care aplica aceste Reguli Corporatiste Obligatorii despre continutul modificarilor aduse.
- (4) Ofiterii pentru protectia datelor cu caracter personal ai companiilor sunt obligati sa examineze daca amendamentele aduse acestor Reguli Corporatiste Obligatorii au vreo implicatie fata de conformitatea cu legea din propria tara sau daca intra in conflict cu prevederile legale din tara in cauza. Daca respectiva companie nu poate implementa modificarile din motive legale aceasta trebuie sa informeze de indata Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter Personal al Grupului si autoritatea de supraveghere responsabila si, daca este cazul, aplicarea acestor Reguli Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal va fi suspendata pentru compania in cauza.

#### § 42. Lista de contacte si companii

Ofiterul pentru Protectia Datelor cu Caracter personal al Grupului va tine o lista cu companiile care au implementat aceste Reguli Corporatiste Obligatorii si datele de contact ale acestor companii. Acesta trebuie sa pastreze lista actualizata si sa informeze, in urma unei solicitari, persoanele vizate precum si autoritatea de supraveghere.

#### § 43. Norme de procedura/ Clauza de nulitate

Aceste Reguli Corporatiste Obligatorii privind datelor cu caracter personal vor fi guvernate in caz de conflict de legea procedurala a Republicii Federale Germane.

Daca prevederi privite in mod independent din cadrul acestor Reguli Corporatiste Obligatorii sunt sau vor fi declarate nule, ele vor fi inlocuite cu alte prevederi care se apropie cel mai mult de intentia originala a acestor Reguli Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal. In caz de dubiu, se vor aplica

prevederile Uniunii Europene privind datele cu caracter personal precum si in acele cazuri in care nu exista alte prevederi relevante.

#### § 44. Publicarea

Companiile vor face publice intr-un mod adecvat drepturile persoanei vizate si clauza privind beneficiile tertilor, de exemplu sub forma unei anexe a sectiunii privind Protectia datelor cu caracter personal de pe internet. Aceste informatii vor fi publicate imediat ce prezentele Reguli Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal au fost adoptate de catre companie.



## PARTEA A SAPTEA

### Definitii si Termeni

#### Anonimizarea

Reprezinta procesul prin care se schimba informatia de o asa maniera incat datele cu caracter personal si alte fapte nu mai pot conduce la o persoana fizica identificata sau identificabila sau nu mai pot conduce la o asemenea persoana fara un efort disproportionat de mare in timp, cost si energie.

#### Decizii individuale automate

Reprezinta acele decizii care au o implicare legala fata de persoana vizata sau care au un efect advers semnificativ asupra acesteia si care sunt bazate numai pe prelucrarea automată a datelor menite sa evalueze anumite aspecte personale ale persoanei vizate cum ar fi, performanta de la locul de munca al lui/ei, bonitatea, increderea, conduita etc.

#### Categorii speciale de date cu caracter personal

Reprezinta date care se refera la originea rasiala sau etnica, opinii politice, religioase sau credinte filozofice, apartenenta sindicala sau date referitoare la sanatate sau viata sexuala.

#### Persoana vizata

Reprezinta orice persoana fizica ale carei date cu caracter personal sunt procesate in interiorul Grupului Deutsche Telekom.

#### Tertii

Reprezinta orice persoana sau operator din afara companiei responsabile de prelucrare. Notiunea de tert nu se refera la persoanele vizate sau, operatorii sau persoanele imputernicite sa colecteze, proceseze sau utilizeze date cu caracter personal in Germania, in alt stat membru al Uniunii Europene sau in alt stat parte la tratatul privind Spatiul Economic European.

#### Destinatar

Reprezinta orice persoana fizica sau juridica, autoritate publica, agentie sau orice alta forma legala careia ii sunt dezvaluite date cu caracter personal, indiferent daca este o persoana terta sau nu. In orice caz, autoritatile publice care pot primi date cu caracter personal ca urmare a unei cereri individuale nu trebuie considerate destinatari.

#### Grupul Deutsche Telekom

Reprezinta societatea pe actiuni Deutsche Telekom AG precum si toate celalalte companii la care Deutsche Telekom A.G. detine mai mult de 50% din actiuni, sau care sunt consolidate de catre acesta.

#### Compania Mama

Compania Mama este in prezent reprezentata de Deutsche Telekom A.G. cu sediul principal in Bonn, Aleea Friedrich –Ebert nr. 140, cod postal 53113, Germania.

#### Date cu caracter personal

Reprezinta orice informatie referitoare la o persoana fizica identificata sau identificabila (persoana vizata); o persoana identificabila este o persoana care poate fi identificata , direct sau indirect, in special printr-o referinta la un numar de identificare sau la unul sau mai multi factori specifici fizicului, psihicului, mentalului, economicului, culturalului sau identitatii sale sociale.

#### Acordarea unui alias

Reprezinta inlocuirea numelui sau a altor modalitati de identificare a unei persoane cu alte caracteristici in asa fel incat sa poata fi prevenita identificarea persoanei sau sa se ingreuneze semnificativ identificarea persoanei vizate.

#### Operator

Orice persoana care proceseaza date cu caracter personal, dar care nu este neaparat o persoana juridica.

#### Compania

Reprezinta orice compania care face obiectul prezentelor Reguli Corporatiste Obligatorii privind datele cu caracter personal. O lista separata a acestor companii este pastrata pentru scopuri de referinta si actualizata in permanenta. Lista poate fi vizualizata de orice persoana si in orice moment.

#### Procesare

Reprezinta orice fel de operatie asupra datelor cu caracter personal, in special colectarea, procesarea sau folosirea, incluzand si transferul de date cu caracter personal.